

УДК: 13.00.02

Абдусатторова Наргиза Патхуллаевна
Академический лицей Ташкентского государственного университета
востоковедения

МЕТОДОЛОГИЯ ОМОНИМОВ И ПАРОНИМОВ

Аннотация: В данной статье рассматриваются такие достаточно сложные лексические единицы, как омонимы и паронимы

Ключевые слова: Педагогика, родной язык, узбекский язык, русский язык, омонимы, паронимы, лексика

Abdusattorova Nargiza Pathullaevna
Academic Lyceum of Tashkent State University of Oriental Studies

METHODOLOGY OF OMONIMS AND PARONYMS

Annotation: This article discusses such rather complex lexical units as homonyms and paronyms.

Key words: Pedagogy, native language, Uzbek, Russian, homonyms, paronyms, vocabulary

Объёмные слои лексики, которые необходимо освоить студенту-иностранцу, неоднородны, имеют свои лексические, грамматические, деривационные особенности, что вызывает значительные трудности при их усвоении, закреплении и дальнейшем активном использовании в письменной и устной речи. Для скорейшего и адекватного усвоения таких специфических пластов лексики, как существительные *Singularia* и *Pluralia tantum*, существительные общего рода, омонимы, паронимы, антонимы, синонимы и др., требуется особое внимание как со стороны преподавателя-словесника, так и студента, изучающего РКИ на позднем этапе обучения.

Особенно такая лексика актуальна для филологов, журналистов, переводчиков, стажёров, аспирантов, преподавателей-иностранцев, обязанных владеть русской речью во всей её глубине, объёмности и эмоционально-экспрессивной окрашенности.

Омонимы – это одинаково звучащие слова*, имеющие различные значения. Причины появления в узбекском языке лексических омонимов различны. Но сейчас рассмотрим варианты на русском языке

1. Омонимы лук (растение) и лук (оружие) стали таковыми в результате фонетических изменений в истории языка во втором слове

2. Омонимы брак (дефект) и брак (женидьба) заимствованы из разных иностранных языков и оказались тождественными по звучанию

3. Омонимы свет (мир) и свет (энергия) появились как следствие семантического разрыва между различными значениями многозначного слова

4. Омонимы отстоять (защитить), отстоять (находиться на определённом расстоянии) и отстоять (выстоять определённое время) образовались независимо друг от друга от одной и той же основы, по одной и той же деривационной модели, но каждый приобрёл при этом своё специализированное значение.

Омонимы могут принадлежать к различным частям речи: печь (выпекать) и печь (печка) – глагол и существительное; зло, S.t. (злоба) и зло (сердито) – существительное и наречие.

Структура словарной статьи проста. Слева вынесено совокупное обозначение омонимичной группы. Справа приведены основные значения – через синонимию или элементарное толкование, после чего в скобках курсивом даны иллюстративные словосочетания с омонимами или фразы, транспортирующие их семантику.

Из грамматических помет используется лишь помета S.t. (Singularia tantum): ср. бой 1) схватка (рукопашный ~); 2) S.t. звук (~ курантов).

Стилистические пометы отсутствуют. Выполнение предложенных после словаря упражнений способствует не только систематизации знаний иностранных обучающихся в области лексической омонимии, закреплению сформировавшихся у них навыков и умений, а также позволяет преподавателю разнообразить и украшать урок РКИ, ненавязчиво осуществляя культурологическую экспансию при анализе поэтических текстов лучших мастеров слова, содержащих омонимичные ЛЕ.

Паронимы – это слова, похожие по звучанию, имеющие сходство в морфологическом составе, но различающиеся по значению. Это однокоренные слова с ударением на одном и том же слогe. Они относятся к одной и той же лексико-грамматической группе (части речи), одному роду (существительные), одному виду (глаголы). Ср. вдох – вздох (существительные); соседний – соседский (прилагательные); предоставить – представить (глаголы).

Паронимы в узбекском языке выступают в функции любого члена предложения. Паронимия – один из источников "трудностей" литературной речи из-за сходства слов вообще, из-за сходства в их морфологическом составе, а значит, и из-за некоторого смыслового сходства, что является причиной их смешения у иностранцев. Интерференция родного языка, в котором отсутствует паронимическая пара, наличествующая в узбекском языке, также вводит в заблуждение и создаёт почву для ошибок.

Лексические паронимы характеризуются избирательной сочетаемостью с другими словами. Ср. классный – классовый.

Классный + журнал, руководитель, работа, комната, занятие, дама, доска, тетрадь, диктант, собрание и др. Классовый + враг, подход, антагонизм, характер, чутьё, интересы, силы, отношения, симпатии, борьба, идеология и др.

Именно в лексической сочетаемости проявляются индивидуальные лексико-семантические свойства каждого из слов паронимической пары.

Для наиболее успешного толкования паронимов надо прибегать к помощи синонимов и антонимов, что и реализовано в статьях словаря. Значения паронимов в паре могут различаться: – по признаку положительного или отрицательного качества: Ср. поиск – происк; поступок – проступок; – по признаку одушевлённости или неодушевлённости: Ср. абонент – абонемент; – по признаку притяжательности – качественности – относительности: Ср. рыбий – рыбный; генеральский – генеральный; кардинальный – кардинальский; соседний – соседский.

Паронимия тесно связана со стилистической системой языка, поэтому в произведениях художественной литературы и пословицах они часто используются в качестве важнейших выразительных средств.

Приданные словарю упражнения способствуют лучшему пониманию данной микросистемы русской лексики, скорейшему формированию у иностранных учащихся навыков и умений в области речевого использования паронимов.

ЛИТЕРАТУРЫ:

1. *Нагайцева Н.И., Кропотова Е.А. Омонимы и паронимы: словари и упражнения для студентов-иностранцев. Харьков НТУ "ХПИ" 2011*
2. <https://myfilology.ru/yazykoznanie/omonimiiia-tipy-omonimov/>